



Florida-Spoorweg 7% eerste-hypotheek obligatiën : verslag van de heeren William T. Drake en Hiram B. Crosby : akte van opdracht aan commissarissen (trustees) : regtsgeleerd advies

<https://hdl.handle.net/1874/234458>

1871
mm 10050

Am. sp. 7

Florida-Spoorweg

7% Eerste-Hypotheek-Obligatiën.

V E R S L A G

VAN DE HEEREN

William T. Drake en Hiram B. Crosby.

AKTE VAN OPDRAGT

AAN

COMMISSARISSEN (Trustees).

REGTSGELEERD ADVIES.

Florida-Spoorweg

7% Eerste-Hypotheek-Obligatiën.

VERSLAG

VAN DE HEEREN

William T. Drake en Hiram B. Crosby.

AKTE VAN OPDRAGT

AAN

COMMISSARISSEN (Trustees).

REGTSGELEERD ADVIES.

De Florida-Spoorweg.

~~~~~  
**Aandeelen-Kapitaal, volgefournéerd \$ 3,000.000.**

—  
**Obligatiën-Kapitaal \$ 2,300.000.**

## **DIRECTEUREN:**

*President:* EDWARD N. DICKERSON, New-York.

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| MARSHALL O. ROBERTS . . . . . | New-York. |
| ISAAC R. ROBERTS . . . . .    | "         |
| EDWARD H. ROBERTS . . . . .   | "         |
| DAVID L. YULLEE . . . . .     | "         |
| DWIGHT TOWNSEND . . . . .     | "         |
| HENRY STEERS. . . . .         | Florida.  |
| GEO. W. BENTLY . . . . .      | "         |
| JOHN Mc. GENNIS . . . . .     | "         |

*Bankiers der Maatschappij:* DRAKE BROTHERS.

## **COMMISSARISSEN (TRUSTEES) DER OBLIGATIEHOUDERS:**

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| JOHN A. STEWART,                                      |           |
| <i>President van de U. S. Trust Company . . . . .</i> | New-York. |
| FRED. A. CONKLING. . . . .                            | "         |

Den 14 Julij II. werd door mij een prospectus, betreffende de uitgifte van \$ 2,300,000 7 % Eerste Hypotheek-Obligatiën der Florida-Spoorweg-Maatschappij, uitgegeven. Thans ben ik in staat, aan belanghebbenden bij deze onderneming, in de navolgende bladen eenige meer uitvoerige mededeelingen te doen omtrent het ontstaan, de tragsgewijze ontwikkeling, den bloei, de vooruitzichten van den Florida-Spoorweg, omtrent het doel der uitgifte van de Hypotheek-Obligatiën, de waarborgen, waarop zij steunen, de rentabiliteit van de baan, welke in het bezit van 474,000 acres (200,000 hectaren) land is, en wier directie, uit de meest achtenswaardige mannen der Vereenigde Staten zamengesteld is.

In het voorjaar verscheen alhier eene brochure, getiteld: *Mededeelingen omtrent Florida*, overgenomen en in het Nederlandsch vertaald uit het (Engelsche) *Verslag over 1870 van den Gemagtigde voor het algemeene Landkantoor* (Report of the Commissioner of the General Land-Office) van de Vereenigde Staten van N. A. Ieder, welke er belang in stelt zich meer bijzonder met de uitgestrektheid, de hulpbronnen en den ongeëvenaarden rijkdom van dezen Zuid-Oostelijken Staat van N. Amerika, welke te regt den naam van »*Bloeiende*» draagt, bekend te maken, neme deze bro-

---

chure ter hand en hij zal haar, na lezing, niet onbevredigd ter zijde leggen. Verdere uitweiding ten deze acht ik dus hier overbodig.

De bescheiden, die ik hiernevens mededeel, zijn alle *officieel* en evenzeer uitgebragt door hooggeplaatste personen, terwijl ik, aangemoedigd door het gunstige en welverdiende onthaal, dat de 7 % *Eerste-Hypotheek-Oblig. der Florida-Spoorweg-Maatschappij* alhier hebben gevonden, mij voorstel belanghebbenden steeds op de hoogte der gebeurtenissen te houden en hun ten spoedigste alle desbetreffende mededeelingen te doen, welke door mijne betrekking tot de Maatschappij altijd het eerst in mijn bezit komen. Intusschen meen ik nadrukkelijk op het feit te moeten wijzen, dat de soliditeit dezer prioriteits-obligatiën op de verkregene resultaten eener in vollen bloei verkeerende onderneming rust en daardoor gewaarborgd wordt. Alle kunstige groeperingen van cijfers, op nog te verwachten uitkomsten gebaseerd, kan ik gerust ter zijde laten; hoewel ter goeder trouw verzameld, stellen zij maar al te vaak de gekoesterde verwachting te leur. Wat ik hier mededeel is het reeds geschiede, het *fait accompli*, het zijn *verkre-gene resultaten*, door *officiële bescheiden gestaafd*.

Amsterdam, Augustus 1871.

LION HERTZ.



New-York, 18 Maart 1870.

*Aan Zijne Excellentie den heer HARRISON REED,*  
*Gouverneur van Florida.*

Met de negotiatie der Obligatiën van de Florida-Spoorweg-Maatschappij belast, zoude het ons zeer aangenaam zijn uwe inzichten aangaande deze onderneming te vernemen, omdat wij bij uwe degelijke kennis van den tegenwoordigen toestand van Florida en van zijne spoorwegbelangen groot gewigt aan uw gevoelen hechten, daar dit zeker alle vertrouwen verdient en geheel belangeloos is. Uwe meening wordt thans uitsluitend gevraagd met betrekking tot de Eerste Hypotheek 7 percent Goud-Obligatiën der Florida-Spoorweg-Maatschappij, als eene goede en voordeelige geldbelegging, als ook omtrent de landschenking aan genoemde Maatschappij van 430,000 acres <sup>1)</sup>, welke strekken moeten tot het vormen van een Amortisatiefonds voor de betaling van genoemde Obligatiën.

Wij zijn met achting

Uw gehoorzame Dienaren,  
DRAKE BROTHERS.

Antwoord.

Tallahassa Florida, 21 Maart 1870.

*Den Heeren DRAKE BROTHERS,*  
*New-York.*

Mijne Heeren!

In antwoord op uw schrijven van 18 dezer heb ik het genoegen u mede te deelen, dat er in de landbouw- en handelsbeweging van Florida meer levendigheid en energie bestaat, dan ooit te voren in

---

<sup>1)</sup> De noord-amerikaansche acre =  $\frac{4}{10}$  hectare.

de geschiedenis van den Staat bekend was. Deze verlevendiging van den handel is grootendeels toe te schrijven aan de nieuwe kapitalen van het Noorden en aan de steeds toenemende immigratie. De voorspoed van den Staat en zijne spoorwegbelangen zijn één. De een helpt de andere, en in dit opzigt doet het mij genoeg de gelegenheid te hebben van de Florida Spoorweg-Maatschappij te kunnen spreken, die ik als *een der gewichtigste Spoorwegondernemingen van het Zuiden beschouw*, en wel, daar zij een transitoweg is en tevens een groot lokaal vrachten- en passagiersvervoer heeft. De Eerste-Hypotheek Obligatiën zijn een eerste Hypotheek op al de regten, eigendommen en vrijdommen der Maatschappij. De *stipte betaling van den Interest en de aflossing van het Kapitaal zijn zeker*. Ik spreek met zoo veel zekerheid daarvan, omdat ik weet dat de Maatschappij eene kostbare landschenking bezit, wier opbrengst alleen aangewend mag worden tot het vormen van een amortisatiefonds als waarborg voor de betaling dezer Eerste-Hypotheek-Obligatiën.

Ik beschouw de landschenking als volkomen gelijkstaande met eene Staatsgarantie der Obligatiën, en de Obligatiën behooren gelijkgesteld te worden met de beste Spoorweg-Obligatiën der Noordelijke en Westelijke Staten.

Ik ben, Mijne Heeren,

Met achting,

Uw gehoorzame Dienaar,

HARRISON REED,

*Gouverneur van Florida.*

Aster House, New-York, 25 Maart 1870.

*Den Heeren* DRAKE BROTHERS.

Ter uwer informatie zend ik u de volgende korte opgave van den financiëlen toestand van Florida.

Zoo als uit de officiële gegevens blijkt had de Staat Florida op 1 Januarij 1870 een uitstaande vlottende schuld van . . . . . \$ 708,711.12

Hierbij voegende het verschuldigde voor de School, Seminaria en inwendige verbetering van den Staat en voor gelden gebruikt gedurende en sedert den oorlog . . . . . „ 303,045.08

ontstaat eene totale schuld, groot . . . . . \$ 1,011,756.20

Dit bedrag tegen 7 % rente gerekend zoude eene jaarlijksche som van \$ 70,822.93 vereischen. Vóór den oorlog bedroeg de waarde der bezittingen van Florida meer dan \$ 100 millioen; met inbegrip namelijk van de slaven, die thans vrije burgers geworden zijn en als zoodanig door hunnen toekomstigen rijkdom en voorspoed meer waarde voor den Staat zullen hebben dan vroeger. De tegenwoordige taxatie der bezittingen bedraagt \$ 50 millioen en zal in vijf jaar nog grooter zijn dan onder het vroegere slavenstelsel, hetwelk de landen, als bron van staatsinkomsten, geheel zonder waarde liet.

De wetten van den Staat schrijven eene jaarlijksche belasting voor van een half percent, hetgeen aan onze schatkist \$ 250,000 'sjaars zal opleveren, welk bedrag ruimschoots voldoende is om de rente op de staatsschuld en de uitgaven van het

staatsbestuur te betalen. Daarenboven hebben wij een hoofdgeld, precarioos, en andere middelen, jaarlijks 30 à 50,000 dollars bedragende. De nieuwe Constitutie schrijft het heffen eener jaarlijksche belasting voor, die toereikend zal zijn om de rente der Publieke Schuld en de loopende uitgaven van het gouvernement te bestrijden.

De schatters en ontvangers der belastingen worden overal door den gouverneur aangesteld, en de wet heeft er in voorzien deze ambtenaren tot de behoorlijke kwijting hunner pligten te noodzaken. De Constitutie vordert ook eene gelijke belasting op al de eigendommen van den Staat, en de wetten leggen den invorderaars der belastingen den pligt op, om onder eede de eigendommen te taxeren, in plaats van den eigenaars het regt toe te kennen zelve de waarde hunner bezittingen op te geven. Daardoor komen op de belastingregisters uitgestrekte en kostbare landerijen, die tot nu er aan ontsnapt waren. Volgens een mij bekend voorbeeld werd voor eene uitgestrektheid van 40000 acres vroeger niet meer dan 10 Doll. betaald, en nu worden meer dan 900 Doll. daarvoor opgebracht. Een ander stuk grond van 3000 akkers, dat vroeger met slechts  $2\frac{1}{2}$  Dollars was belast, bragt in het afgelopen jaar 128 Dollars op.

Het Staatstoezicht op de Spoorwegen is gelijk aan dat in Georgia. De hulp van den Staat wordt slechts verleend aan de belangrijkste lijnen bij de voltooiing der werkzaamheden, terwijl de Staat alsdan eene eerste hypotheek op die wegen daarvoor ontvangt. Er wordt echter geene magtiging tot hulp van Staatswege verleend vóór de volledige constructie en dan slechts voor een bedrag ver beneden de waarde van het voltooide werk. Op het punt

van financiële stabiliteit en algemeenen voorspoed kan Florida zeer zeker met Georgia, Zuid-Carolina en de beste Staten der Unie op ééne lijn gesteld worden.

Ik ben, Mijne Heeren,

Uw gehoorzame Dienaar,

HARRISON REED,

*Gouverneur van Florida.*

New-York, 1 Maart 1870.

*Den Heeren* DRAKE BROTHERS.

In antwoord op uwe vragen betreffende de uitgestrektheid en waarde van de landschenking der Florida-Spoorweg-Maatschappij heb ik de eer u te berigten, dat die geheele schenking thans 430,000 acres <sup>1)</sup> bedraagt, gelegen langs den weg in afwisselende sectiën, ieder zes mijlen lang en breed. Een zeer groot gedeelte dezer landerijen kan gevoegelijk eene vergelijking doorstaan met de meeste katoen- en suiker-producerende landerijen van het Zuiden en het geheele landbezit van den Spoorweg, wat geschiktheid voor algemeenen landbouw betreft, wordt door geene andere landerijen overtroffen.

De waarde dezer landerijen is als volgt:

|                                          |              |
|------------------------------------------|--------------|
| 200,000 akkers à \$ 3 per acre . . . . . | \$ 600,000   |
| 150,000 " " " 10 " " . . . . .           | " 1,500,000  |
| 80,000 " " " 30 " " . . . . .            | " 2,400,000  |
|                                          | \$ 4,500,000 |

<sup>1)</sup> Sedert dien tijd is de landschenking tot 474,000 acres vermeerderd geworden.

De opbrengst van den verkoop dezer landerijen wordt gebezigd tot het vormen van een amortisatiefonds ter betaling van de 7 % Eerste-Hypotheek Goud-Obligatiën der Maatschappij, aflosbaar in 1900. Gij zult tevens bemerken, dat, na de geheele afbetaling der Obligatiën, er nog een aanzienlijk saldo zal overblijven, hetwelk alsdan aan de Maatschappij competeert, en waardoor aan de Florida-Spoorweg-Maatschappij een waarborg voor het welslagen der onderneming gegeven wordt, door geen anderen Spoorweg in de Vereenigde Staten geëvenaard.

Ik ben, Mijne Heeren,

Uw gehoorzame Dienaar,

H. B. CROSBY.

New-York, 7 Maart 1870.

De Staat Florida heeft aan de Florida-Spoorweg-Maatschappij 430,000 acres geschonken, ten einde daardoor de betaling van het kapitaal en de rente der Obligatiën te verzekeren en de Maatschappij heeft liever deze landschenking aangenomen, dan het kapitaal en de rente harer Obligatiën door den Staat te doen garanderen. *De Directeuren en Aandeelhouders verkiezen de landschenking boven eene staatsgarantie*, omdat de landerijen nimmer tot eenig ander doel dan tot betaling der Obligatiën mogen aangewend worden. Immers, indien een Staat zijne garantie geeft en in gebreke blijft daaraan te voldoen, *bestaat er geen middel*, om den Staat tot betaling te noodzaken. De bezittingen van den Staat kunnen niet door geregtelijke processen aangetast en het regt van executie tegen den Staat kan evenmin verkregen worden. Door

de garantie van een Staat voor het kapitaal en de rente van een Spoorweg-Obligatie wordt bedoeld: dat, indien de Spoorweg nalatig of weigerachtig is te betalen, alsdan de betaling door den Staat geschiedt.

Doch de Staat kan het geld voor zulke betalingen alleen door belastingen verkrijgen en de Wetgevende Magt vaardigt de wet uit, waarbij de magtiging tot het heffen eener belasting wordt verleend. Maar indien zulk eene belasting niet met de inzigten van het volk strookt: Wat dan? Immers het volk alleen verkiest de Wetgevende Magt en kan dan eene vergadering kiezen, die zich tegen zulk eene belasting verzet, hetgeen een uitstel van betaling, welligt voor jaren, ten gevolge kan hebben. In zulk een geval is er in de amerikaansche wet geen middel bekend, om eene wetgevende magt te dwingen, door het heffen van belastingen gelden te innen tot nakoming der staatsgarantie. Die staten, die geene landerijen kunnen schenken en hunne spoorwegondernemingen toch willen ondersteunen, zijn verplicht hunne garantie te geven; doch indien eene landschenking aan eene spoorweg-maatschappij gedaan wordt, is dit eene veel betere garantie dan iets anders, om de eenvoudige reden, dat zulk eene landschenking onder het bereik ligt der Obligatiehouders, die, wanneer het noodig is, hulp kunnen verkrijgen bij het gerechtshof en de Maatschappij zoo doende kunnen noodzaken, de gelden, uit den verkoop der landerijen verkregen, volgens de voorwaarden in de hypotheek-akte vermeld, alleen tot betaling der Obligatiën aan te wenden. Evenmin kan een Staat eene landschenking herroepen, omdat zulk eene schenking een *overgedragen recht* is, hetwelk door de Constitutie der Vereenigde Staten beschermd wordt.

De Florida-Spoorweg-Maatschappij zou onder geen beding hare landschenking tegen eene staatsgarantie willen verruilen.

Ik ben, Mijnheer,

Uw gehoorzame dienaar,

H. B. CROSBY.

New-York, 11 Maart 1871.

Mijne Heeren,

In verder antwoord op uw verzoek om spoedige inlichtingen betreffende de zaken aangaande de Florida-Spoorweg-Maatschappij, heb ik de eer u te melden, dat de Maatschappij gedurende de laatste tien dagen 5000 landverhuizers over haren Spoorweg van Fernandina naar Cedar-Keys heeft vervoerd tegen een bij contract aangenomen extra vrachtprijs van \$ 65,000. Dit is eene groote vermeerdering van het vervoer van reizigers op dezen weg; de landverhuizers waren Duitschers met bestemming naar Mobile. De Florida-Spoorweg-Maatschappij kan de geheele emigratie naar de Golf-Staten contrôleren, omdat haar weg de goedkoopste en snelste naar Mobile, New-Orleans en Texas is. De landverhuizers naar Texas komen het eerst in de groote stad Galveston aan en verspreiden zich van daar door den geheelen Staat. Hetzelfde geldt ook voor New-Orleans en Mobile, welke beide steden het punt van aankomst zijn voor europesche landverhuizers die zich naar verdere gewesten begeben.

Ik ben, mijne Heeren,

Uw gehoorzame Dienaar,

H. B. CROSBY.



## DE FLORIDA-SPOORWEG.

---

De Florida-Spoorweg is 154 (eng.) mijlen lang, loopt van Fernandina aan den Atlantischen Oceaan naar Cedar Keys aan de golf van Mexico, beide goede en gezonde havens. De weg, van zwaar en voortreffelijk ijzer gebouwd (60 pond per yard), is over zijne geheele lengte in uitmuntenden toestand. De lijn is de kortste verbinding tusschen de twee zeeën en heeft het uitsluitend regt verkregen, dat binnen 25 mijlen aan iedere zijde van den weg nimmer eenige andere concurrerende lijn mag aangelegd worden.

De werkzaamheden op den weg werden in den winter van 1856—57 begonnen. De baan was in Maart 1861 tot Cedar Keys voltooid.

Vóór de inneming van Cedar Keys en Fernandina door de gefedereerde troepen, in de lente van 1862, hadden de opbrengsten van het gewoon lokaal verkeer reeds het bedrag van \$ 20,000 per maand bereikt, en die ontvangsten zouden snel toegenomen zijn door het steeds toenemend getal houtmolens en plantaadjen.

De stad Fernandina had in drie jaren reeds eene bevolking van 1500 zielen verkregen.

Ter bevordering van het transito-verkeer was reeds met het post-departement een contract gesloten en in werking getreden, voor eene dagelijksche maildienst tusschen Charlestown en New-Orleans over dezen weg voor \$ 150,000 per jaar. De dagelijksche dienst met stoombooten was reeds begonnen tusschen Charlestown en Fernandina, en te New-York en Philadelphia werden snelvarende stoombooten gebouwd om in de dienst met de Golf-Staten te voorzien. De Spoorweg-Maatschappijen tusschen Portland en Charlestown hadden zich met de Florida-Spoorweg-Maatschappij vereenigd, om door treinen en stoombooten den doorvoer van reizigers en goederen, als ook de maildienst tusschen Portland en New-Orleans te onderhouden. De Mobile- en Ohio-Spoorweg had zich verbonden deel te nemen in eene stoombootlijn tusschen Mobile en Cedar Keys. Met een New-Yorksches huis waren reeds schikkingen getroffen voor eene stoombootlijn tusschen Galveston en Cedar Keys. De Illinois-Centraal-Spoorweg had op zich genomen \$ 150,000 voor te schieten om eene stoombootverbinding tusschen Caïro en Cedar Keys tot stand te brengen. Onderhandelingen waren aangeknoopt tot het bouwen van eene stoomboot voor de dienst tusschen Cedar Keys en Havana en de stoombootlijn van Marshall O. Roberts, tusschen New-York en New-Orleans, zoude, zoodra de stoombootlijnen tusschen de Golf-Staten en Cedar Keys in werking getreden waren, naar Fernandina worden overgebracht.

De oorlog, die een aanvang nam te Port Sumter, juist toen de spoorbaan de Golf bereikte, vernietigde het geheele plan van ont-

wikkeling; de reeds voltooide stoombooten werden verkocht en het postcontract werd voor onbepaalden tijd ter zijde gelegd.

Gedurende den oorlog werd de weg door de beide strijdende gouvernementen in bezit genomen. Fernandina en Cedar Keys werden door de gefedereerden ingenomen, de werven, gebouwen, gereedschappen en veel van het rollend materiëel der Maatschappij geheel vernield en een groot gedeelte van het ijzer door de troepen weggevoerd. De geconfedereerden hadden een order uitgevaardigd tot inbeslagneming van het ijzer op den geheelen weg, ten einde te dienen tot het leggen van een weg naar Richmond, en door dezen maatregel werden de 30 mijlen van den weg van rails beroofd. Daar de beide uiteinden van den weg door de gefedereerde troepen bezet waren, kon de weg niet gebruikt of hersteld worden, zoodat ongeveer 50 mijlen aan iedere zijde vervielen. 80 à 100 mijlen rails werden door beide partijen medegevoerd naar Richmond, Hilton Head en andere plaatsen; veel van de uitrusting, het materiëel en de gereedschappen der Maatschappij te Fernandina, Cedar Keys en andere punten langs den weg werd bedorven of ging verloren.

Bij het einde van den oorlog bevond de Maatschappij zich in een neteligen toestand: de bezitting was gedeeltelijk verwoest, al de bruggen en werken, werven en gebouwen aan beide uiteinden waren verdwenen; zoo als reeds gemeld is, waren 80 à 100 mijlen rails door de gouvernementstroepen medegevoerd; de dwarsliggers waren in verval, het rollend materiëel tot bijna niets teruggebragt, en ten laatste had zich gedurende den oorlog een zware rentelast opgehoopt.

Nadat alle mogelijke middelen tot herstel uitgeput waren, bleef er geen andere uitweg over, dan de baan door de overheid ten be-

hoeve der eerste-hypotheek-crediteuren te doen in beslag nemen. Op 1 November 1866 werd de weg publiek geveild en door E. N. Dickerson c. s., die houder was van  $\frac{9}{10}$  der uitstaande Obligatiën, aangekocht.

Van Fernandina naar Cedar-Keys werden nieuwe spoorstaven gelegd en het geheele werk was op het einde van 1868 voltooid; doch eerst in de lente van 1869 werden schikkingen getroffen, om een stoombootdienst voor het transitovervoer tusschen New-York en de Golf van Mexico te beproeven. Mobile werd voor deze proefneming gekozen. Ofschoon men toen met vele tegenspoeden te kampen had, ten gevolge van ondoeltreffende en langzame voertuigen, onvoldoende uitrusting, gebrekkige machienen tot het overladen van goederen, was het resultaat toen reeds buitengewoon gelukkig en heeft men alle reden te veronderstellen, dat de Florida-Spoorweg, behoorlijk toegerust, met groot voordeel zal kunnen worden geëxploiteerd en op één rij gesteld met de eerste spoorwegen der Unie. De Florida-Spoorweg-Maatschappij brengt uit Cedar Keys, door middel van stoombooten, de verbinding tot stand met de steden Galveston, New-Orleans, Mobile, Havana, Vera-Cruz, Panama en Tehuhantepec, terwijl Fernandina aan de andere zijde even gunstig gelegen is voor de verbinding met New-York en de europesche havens.

Galveston is de natuurlijke stapelplaats voor de onmetelijke hoeveelheden katoen van Texas, die alle over den Florida-Spoorweg, goedkooper dan over eenige andere lijn, naar Fernandina vervoerd kunnen worden.

Zoo ook zal New-Orleans, met zijne naauwe verbindingen met St. Louis, Memphis, Vicksburg, Natches en andere plaatsen aan de

Mississippi-rivier en zijtakken gelegen, en met al de naburige katoen- en granen-producerende streken, een eerste plaats innemen onder de handelssteden aan de golf van Mexico. De handel van New-Orleans, die het meest met New-York en de europesche steden gedreven wordt, moet onvermijdelijk zijnen weg nemen over den Florida-Spoorweg naar Fernandina, van welke haven de uitvoer van katoen en granen naar New-York en Europa geschiedt.

Diezelfde feiten gelden ook voor Mobile, terwijl de stoombootverbinding met Havana, Vera-Cruz en Tehuantepec zeer veel tot de stoffelijke welvaart van den weg zal bijdragen. Zoodra een grooter aantal stoombooten en meer materiëel op den spoorweg, bestaande in locomotieven, passagiers- en vracht en graanwagens, volgens het verbeterde stelsel te Cedar Keys en Fernandina, zullen aangeschaft zijn, zullen geene verdere uitgaven vereischt worden. Ter verkrijging van de middelen daartoe heeft de Maatschappij hare Eerste-Hypotheek-Obligatiën thans aan de markt gebracht.

### **Financiële staat der Maatschappij.**

|                                                    |              |
|----------------------------------------------------|--------------|
| Aandeelen, Eerste Hypotheek . . . . .              |              |
| 7 % Obligatiën in goud, aflosbaar in 1900          |              |
| halfjaarlijksche Interest, betaalbaar te New-      |              |
| York en Londen . . . . .                           | \$ 2,300,000 |
| Aandeelen-Kapitaal, geauthoriseerd ten bedrage van | „ 3,000,000  |
|                                                    | <hr/>        |
|                                                    | \$ 5,300,000 |

De tegenwoordige opbrengsten van de Maatschappij, waarop wij later terugkomen, spruiten voort uit het lokaal verkeer, hetwelk echter de tegenwoordige vervoermiddelen van den weg te boven

gaat. De noodige maatregelen zijn genomen om hierin te voorzien, en binnen kort zullen de reeds aanbesteede 50 nieuwe vrachtwagens, verscheidene passagierswaggonen en tien locomotieven op den weg zijn. De Maatschappij heeft slechts ééne stoomboot op de golf van Cedar Keys naar Mobile en eene andere van New-York naar Fernandina. Meer dan 6000 balen katoen zijn van Mobile naar Cedar Keys vervoerd, en eenige duizenden balen wachten nu nog op verscheping. Aan beide einden van den weg liggen nog 3 à 4000 balen welke de Maatschappij, bij gebrek aan de noodige vervoermiddelen, niet kan transporteren. Ofschoon de Directie meent, dat de Florida-Spoorweg-Maatschappij de geheele katoenproductie, die door de Golfhavens naar New-York en Europa verzonden moet worden en meer dan  $1\frac{1}{2}$  millioen balen bedraagt, over haren weg zal vervoeren, heeft zij, bij het opmaken van hare raming voor het volgende jaar, slechts hare tegenwoordige vervoermiddelen tot basis genomen, waaronder natuurlijk de thans aanbesteede wagens en locomotieven en twee stoombooten, die binnen kort gereed zijn, medegerekend zijn. De tegenwoordige ontvangsten der Maatschappij bedragen \$ 30,000 à \$ 35,000 per maand; doch met meer materiëel en zelfs zonder meer stoombooten zou het cijfer minstens \$ 50,000 per maand zijn, en de Maatschappij gelooft deze ontvangsten alleen uit het lokaal passagiers- en goederen-vervoer voor het tegenwoordige jaar te verkrijgen.

Op grond der vele gunstige omstandigheden waarin hare onderneming verkeert en der reeds verkregen practische resultaten, meent de Directie dat, als haar weg volkomen toegerust en hare stoomboot-gemeenschap geheel in werking zal zijn, zij alsdan redelijkerwijs op de volgende raming zal mogen rekenen :

## RAMING DER ONTVANGSTEN.

|                       |                                                                                                                  |             |           |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------|
| <b>LOKAAL VERVOER</b> | van passagiers .....                                                                                             | \$          | 120,000   |
| " "                   | goederen, katoen, suiker.....                                                                                    | "           | 50,000    |
| "                     | vracht van timmerhout.....                                                                                       | "           | 200,000   |
|                       |                                                                                                                  | \$          | 370,000   |
| <b>TEXAS</b>          | doorvoer                                                                                                         |             |           |
|                       | katoen 100,000 Balen, à \$ 1....                                                                                 | \$          | 100,000   |
|                       | algemeen goederen- en passagiers-<br>vervoer .....                                                               | " 75,000 "  | 175,000   |
| <b>NEW-ORLEANS</b>    | doorvoer                                                                                                         |             |           |
|                       | katoen 200,000 Balen, à \$ 1....                                                                                 | \$          | 200,000   |
|                       | haver, tarwe, koren.....                                                                                         | " 150,000   |           |
|                       | algemeen goederen- en passagiers-<br>vervoer.....                                                                | " 150,000 " | 500,000   |
| <b>MOBILE</b>         | doorvoer                                                                                                         |             |           |
|                       | katoen 100,000 Balen, à \$ 1....                                                                                 | \$          | 100,000   |
|                       | algemeen goederen- en passagiers-<br>vervoer.....                                                                | " 75,000 "  | 175,000   |
| <b>HAVANNA</b>        | en New-York, Boston, Portland, Phi-<br>ladelphia en de Atlantische Kust,<br>goederen- en passagiersvrachten..... | "           | 200,000   |
| <b>VERA-CRUZ</b>      | en New-York.....                                                                                                 | "           | 50,000    |
| <b>PANAMA</b>         | Tehuantepec en New-York.....                                                                                     | "           | 100,000   |
|                       |                                                                                                                  | \$          | 1,570,000 |

## UITGAVEN.

|                                                                                                                                           |              |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|
| Jaarlijksehe interest op de \$ 2,300,000 1 <sup>e</sup> Hypotheek<br>7 % Goud-Obligatiën, het goud-agio gerekend<br>op ongeveer 12 %..... | \$           | 180,000   |
| Exploitatiekosten van den weg, in deze raming<br>gerekend op 60 %, doch waarschijnlijk 40 %<br>niet te boven gaande .....                 | " 942,000 \$ | 1,122,000 |
|                                                                                                                                           | Overschot \$ | 448,000   |

# VERSLAG,

UITGEBRAGT DOOR DE HEEREN

**WILLIAM T. DRAKE en HIRAM B. CROSBY,**

**BETREFFENDE DEN STAAT VAN DEN**

## Florida-Spoorweg.

Den 24<sup>sten</sup> Mei verlieten wij New-York met de stoomboot *Georgia* en bereikten den 28<sup>sten</sup> Fernandina Fla, zijnde de duur van den gewonen overtocht drie en een halve dag.

Fernandina is de oostelijke eind-station van den Florida-Spoorweg en moet eens een der belangrijkste zeehavens van de Zuid-Atlantische kust worden. Zijn ruime haven is voor schepen van den meesten tonnelast toegankelijk en in dit opzigt worden de voordeelen, welke deze plaats voor den handel aanbiedt, door geene andere haven ten zuiden van New-York overtroffen. De vrachtwagens van de Florida-



Spoorweg-Maatschappij rijden langs de uitgestrekte losplaats te Fernandina over sporen, langs den rand gelegd, en de ladingen worden uit de schepen in de waggons en vice versa door middel van stoomkranen geladen.

Het laden en lossen kost dus genoegzaam niets. Voor katoen, dat van de waggons uit de tegen de steigers liggende schepen wordt gelost, wordt 5 cents (Nederl.) per baal, zoo niet minder, betaald. Duizend balen katoen worden aldus in vier en een half uur verbrugd. De Maatschappij beschikt over meer dan een halve mijl watervlakte op dit belangrijke punt.

Te Fernandina bestaan vijf groote werkplaatsen ter vervaardiging en herstelling van vracht- en passagiers-waggons. Deze werkplaatsen zijn voorzien van al de machienen, noodig tot het repareren van stoomwerktuigen en tot het maken en herstellen van vracht- en passagiers-waggons. In dit opzigt beschikt de Maatschappij over middelen, volkomen aan hare behoeften ten deze geëvenredigd, en alle reparatiën aan het rollend materieel der Maatschappij kunnen op de minst kostbare en vaardigste wijs te Fernandina zelf worden ten uitvoer gebracht. De kosten voor den bouw dezer werkplaatsen zijn alle gedurende het laatste jaar uit de ontvangsten der Maatschappij bestreden en zij zijn van machienen voorzien. De Maatschappij zal daarenboven katoen-loodsers behoeven, daar haar vertier toeneemt, en korenkranen te Fernandina, te Cedar-Keys en op andere drokke punten langs de lijn van het binnenland moeten oprigten.

De toestand van den weg zelf is ons uit eigen persoonlijk onderzoek over zijne gansche lengte gebleken. Gedurende de laatste achttien maanden zijn de dienst en het materieel van Fernandina

tot Cedar-Keys (een afstand van honderd vier en vijftig engelsche mijlen) in voortreffelijken staat gebragt. De baan is goed gehard en bindbalken van cypressenhout zijn meest overal gelegd. Balken van dit hout zijn uiterst duurzaam en vereischen reparatie noch vernieuwing gedurende vijftien of twintig jaren. De hoeveelheid ijzer voor den weg benoodigd, wordt op zestig pond gewigt per yard berekend. De helling van den weg gaat nergens twintig voet per (Eng.) mijl te boven. De treinen leggen den weg tusschen Fernandina en Cedar-Keys in vier tot vijf uren af. Cedar-Keys, de werkelijke of zoogenaamde Golf-station van deze lijn, ligt zeer gunstig voor de verdere verzending van goederen naar de steden aan de Golf van Mexico en naar die plaatsen in het Mississipi-dal, welke met de havens van de golf in betrekking staan.

De Staten aan den Golf van Mexico gelegen voeren jaarlijks twee millioen balen katoen voor export aan en drie vierden minstens van dit bedrag en zeer zeker de helft kan door stoomvermogen gemakkelijk naar Cedar-Keys worden gebragt en van daar over den Florida-Spoorweg tot Fernandina, van welke laatste plaats die goederen, hetzij naar New-York of direct naar Europa worden verscheept, met zoodanig een besparing van tijd en kosten, dat zij dezen weg buiten twijfel tot den goedkoopsten en kortsten voor het katoenvervoer maakt. Dit feit springt in het oog, wanneer wij nagaan dat de assurantie-premie voor zeilend katoen via Key-West  $\frac{1}{2}$  tot 1 per Cent meer bedraagt dan langs den Florida-Spoorweg. Met andere woorden: het geld, alleen op de assurantiekosten bespaard, is meer dan voldoende om de vracht langs den Florida-Spoorweg en de kosten der verbrugging te Cedar-Keys en Fernandina te betalen.

Het vervoer van granen van St. Louis langs de Mississippi-rivier en van daar via Cedar-Keys en Fernandina naar New-York of Europa, is ook een belangrijke tak voor deze onderneming en moet hare ontvangsten grootelijks vermeerderen. Granen, uit de streken ten westen van New-York afkomstig, kunnen tegen niet minder dan  $\text{f } 1,25$  per bushel (36 liter) worden vervoerd. Langs den anderen weg is de vracht  $\text{f } 0,62^5$  en de winst op het transport à  $\text{f } 0,62^5$  per bushel levert meer op dan die à  $\text{f } 1,25$  per bushel. Bij gevolg vertoont de concurrentie van de andere wegen in dit opzigt geen gevaar hoegenaamd.

Het plaatselijk verkeer op den weg is verzekerd door den omvang en de verscheidenheid der produkten langs de lijn.

De houthandel alleen moet hier voor een lange reeks van jaren een groot en winstgevend vertier vinden. Langs den weg zijn onmetelijke wouden van den gelen den, welke bij de beste pijnboomen van Georgia niet achterstaat, ook zijn de Ceder- en Cypressboom zeer gezocht voor export. De geconcedeerde gronden der Maatschappij bestaan in vier honderd en zeventig duizend (470,000) acres of circa 200,000 hektaren en volgens het oordeel van deskundigen is de gemiddelde waarde van het boschland op die gronden alleen niet minder dan tien dollars ( $\text{f } 25$ ) per acre ( $\frac{4}{10}$  hekt.)

Scheepsbehoeften, zoo als pik, terpentijn, hars en teer zijn evenzeer belangrijke artikelen van vervoer en worden thans op groote schaal en volgens de beste methode door stoom geproduceerd. In deze fabriekaten streeft Florida Noord-Carolina op zijde en de jaarlijksche productie zal eerlang genoegzaam zijn om al de markten der aarde te voorzien.

Van andere produkten langs de baan te vervoeren vermelden wij

nog het katoen en de granen, van welke wij menigvuldige en onafzienbare akkers langs den weg zagen. Het suikerriet tiert even welig in Florida op een harden grond als in de beste suiker-distrikten van Cuba en staat er niet aan de vorst bloot welke in Louisiana zoo vaak den oogst bedreigt en schaadt. Te oordeelen naar hetgeen wij langs den weg zagen twijfelen wij geenszins of deze drie stapel-artikelen — katoen, granen en suikerriet — moeten een vast en onwankelbaar inkomen aan den Florida-Spoorweg verzekeren. Behalve deze, vindt men er den onberekenbaren overvloed van vruchten en keukengroenten van alle soort zoo als reeds vroeger in een prospectus der Maatschappij is uiteengezet. Daar der Maatschappij ruime inkomsten van haar lokaal passagiers- en goederen-vervoer zijn verzekerd, beschouwen wij hare vooruitzichten, voor zoo verre de transitobeweging betreft, als uiterst bemoedigend. Immers deze weg is thans, ten gevolge zijner ligging, en moet voortdurend blijven de onvermijdelijke baan voor den handel en uit dien hoofde kan Cedar-Keys worden beschouwd als het natuurlijke punt van uitgang voor koopwaren en handel naar Mobile, New-Orleans, Galveston, Vera-Cruz, Cuba, West-Indië en Key-West. De Honduras-Spoorweg, een onderneming thans door Europeesche kapitalisten krachtig gesteund, moet noodzakelijk aan den Florida-Spoorweg cijnbaar worden. De stoom-communicatie tusschen Cedar-Keys en Honduras zal de beide bovengenoemde wegen tot de kortste en snelste tusschen de Atlantische en Stille-Zee-kust maken.

De ontvangsten op den weg vertoonen een steeds toenemende vermeerdering sedert den dag der opening voor het verkeer. Wij deelen hier een verkorte schets er van mede, aanvangende met 1 Januari 1870 en eindigende met 1 Mei 1871.

## ONTVANGSTEN.

|        |           | BRUTO.        | NETTO.        | AANMERKINGEN.              |
|--------|-----------|---------------|---------------|----------------------------|
| 1870.  | Januari.  | \$ 23,655,60  | \$ 15,376,24  |                            |
|        | Februari  | 25,133,82     | 15,752,60     |                            |
|        | Maart     | 84,324,27     | 51,751,84     | 5000 landverhuizers        |
|        | April     | 24,249,23     | 15,650,15     | werden in Maart over       |
|        | Mei       | 25,833,18     | 16,111,86     | den weg vervoerd. Ge-      |
|        | Juni      | 28,766,13     | 17,937,50     | brek aan een genoeg-       |
|        | Juli      | 26,245,28     | 16,024,13     | zaam aantal stoomvaar-     |
|        | Augustus  | 27,963,35     | 17,200,09     | tuigen was alleen oor-     |
|        | September | 30,546,64     | 10,322,33     | zaak, dat zich een grooter |
|        | October   | 38,843,34     | 23,440,20     | aantal landverhuizers tot  |
|        | November  | 45,569,28     | 28,372,94     | vervoer aanmeldde.         |
|        | December  | 52,724,87     | 32,827,17     |                            |
| 1871.  | Januari   | 58,927,40     | 35,814,03     |                            |
|        | Februari  | 61,756,26     | 36,788,72     |                            |
|        | Maart     | 62,138,63     | 37,052,04     |                            |
|        | April     | 62,876,77     | 37,296,07     |                            |
| Totaal |           | \$ 679,554,05 | \$ 416,726,91 |                            |

De gewone onkosten voor de Florida-Spoorweg-Maatschappij bedragen minder dan van ieder andere Spoorweg-onderneming in de Vereenigde Staten, voor zoo verre wij het kunnen nagaan. Het gemiddelde cijfer, zoo als uit bovenstaanden staat blijkt, vertoont 38,67 per Cent van de bruto-ontvangsten. Wij achten het niet ondienstig in het vervolg de gewone onkosten op 40% van de bruto-ontvangst te ramen. De onkosten zijn gering omdat arbeid en brandstof zeer goedkoop zijn. De Maatschappij betaalt niet meer dan Een Dollar (*f* 2,50) voor een vadem (ruim twee stères) hout ter plaatse geleverd; en één vadem hout wordt gerekend = een ton steenkolen (= 1015 kilog.). Al de gewone werklieden der Maatschappij zijn negers. Deze baten der Florida-Spoorweg-Maatschappij

leveren een verschil van minstens 20 per Cent op de exploitatiekosten van andere wegen der V. S.

Eene bijzondere aandacht wijdden wij aan de afgestane gronden, tot den Florida-Spoorweg behoorende. Zij beslaan ongeveer 700 vierkante mijlen, zijn aan Commissarissen bij behoorlijke acte geconcedeerd, waarbij deze gemagtigd zijn de opbrengsten van den landverkoop af te zonderen tot een amortisatiefonds, om daaruit de door de Maatschappij ten bedrage van \$ 2,300,000 uit te geven obligatiën (bonds) af te lossen, en wel tot dat het bedrag voldoende zal zijn de obligatiën ten vervalddage tegen 100 per Cent te amortiseren met den interest in geval van achterlijkheid in de voldoening der interesten in den tusschentijd.

Boven stipten wij reeds aan dat de bosschen, op die gronden aanwezig, genoegzaam zijn om tegen de geringste schatting \$ 10 per acre op te leveren, dat reeds een totaal inkomen van \$ 4.700,000 verzekert.

Het land zelf, de bosschen niet mede gerekend, schatten wij, als het meer bevolkt zal zijn, bovendien op  $4\frac{1}{2}$  à 5 millioen Dollars.

De Maatschappij bezit een uitgebreiden eigendom bestaande in den weg in goeden staat 154 mijlen lang, waartoe de bovengenoemde landen behooren, en de gansche bezitting biedt, naar ons oordeel, zoo wel een veilige geldbelegging aan als volkomene zekerheid voor hare Eerste aflosbare Hypotheek-Obligatiën ten bedrage van Twee Millioen drie honderd duizend Dollars.

*Get.* WILLIAM T. DRAKE.

HIRAM B. CROSBY.

Staat New-York.

Stad en County New-York.

Op heden, den zestienden Juni achttien honderd een en zeventig, zijn voor mij ondergeteekenden, behoorlijk geadmiteerden en beëdigden Notaris in en voor de County en Staat als boven, in eigen personen verschenen WILLIAM F. DRAKE en HIRAM B. CROSBY mij, notaris, bekend als de personen in bovenstaand door hen uitgebragt verslag omschreven en die ieder afzonderlijk, erkenden dat zij dit verslag hebben uitgebragt uit vrijen wil en eigen beweging tot de daarin vervatte doeleinden.

Ten blijke waarvan ik hier onder heb gezet mijne handteekening en ambtelijk zegel ter plaatse, ten jare en dage als boven.

Get. L. W. MOAT,

*Openbaar Notaris in de Stad en County New-York.*

---

*Consulaat Harer Brittanische*

*Majesteit te New-York.*

J. EDWARD MORTIMER, ARCHIBALD Esq. broeder van de ridderorde van Bath, Consul Harer Brittanische Majesteit.

Verklare mits deze dat de heer H. W. MOAT, wiens eigene handteekening en zegel geschreven en gezet zijn onder het hierbovenstaande attest was, ten dage voornoemd, openbaar notaris in den staat New-York, behoorlijk geadmiteerd en beëdigd, en dat aan zijne notariële verklaringen geloof en vertrouwen mag worden geschonken.

Ten blijke waarvan ik hier onder mijne handteekening en ambtelijk zegel plaats, te New-York den zeventienden Juni in het jaar onzes Heeren, achttien honderd een en zeventig.

L. S.

de Vice-Consul,

Get. PIERRE-PONT EDWARDS.

De volgende overeenkomst werd gesloten den 26<sup>sten</sup> Mei 1869 tusschen de Florida-Spoorweg-Maatschappij, opgericht onder de wet van den staat Florida, ter eenre, en JOHN A. STEWART en FREDERIK A. CONKLING, behoorende tot de stad en den staat New-York, anderzijds.

Overwegende dat de kontraktant ter eenre is een wettig ingestelde Maatschappij, ten gevolge magtiging, door den staat Florida verleend, en behoorlijk als zoodanig gevestigd, overeenkomstig de bepalingen in de akte van concessie vervat, en krachtens de magtiging en bevoegdheid, aan gemelde Maatschappij als zedelijk ligchaam bij de wet van bovengenoemden staat verleend, bezit den vollen eigendom van een spoorweg, zich uitstreckende van Fernandina tot Cedar Keys, beide in bovengenoemden staat, met het materieel en verdere ap- en dependentiën tot gemelden weg behoorende.

Overwegende, dat de voornoemde kontraktant ter eenre, besloten heeft ter verbetering en verdere verzekering van gemelden Spoorweg ook om dien tot meer algemeen nut te doen strekken, onder den naam van Eerste-Hypotheek-Obligatiën (First-mortgage-Bonds),



schuldbekentenissen uit te geven tot een gezamenlijk bedrag van **Twee miljoen drie honderd duizend Dollars**, alle gedagteekend **26 Mei 1869**, en letterlijk luidende als volgt:

**VEREENIGDE STATEN VAN NOORD-AMERIKA.**  
(STAAT FLORIDA.)

§ 1000. . . . . £ 200

**Eerste aflosbare Hypotheek-Obligatiën**

*à 7% Interest, betaalbaar in goud halfjaarlijks, en  
vrij van belasting.*

Aan allen en een iegelijk wordt mits dezen bekend gemaakt, dat de Florida-Spoorweg-Maatschappij bij deze bekend schuldig te zijn aan JOHN A. STEWART en FREDERIK A. CONKLING, of toonder, de somma van *Duizend Dollars*, in goud op den muntslag der Vereenigde Staten, betaalbaar a pari, ten kantore der Maatschappij, in den staat New-York, of wel de somma van *Twee Honderd Pond sterling*, betaalbaar ten kantore der voornoemde Spoorweg-Maatschappij in de stad Londen (Engeland), naar verkiezing van den houder dezes, op den eersten Januari 1900, met den interest van genoemde somma, gerekend van den 1<sup>sten</sup> Juli 1869, berekend tegen *7 ten honderd jaarlijks in goud als boven*, vrij van alle belasting, aan een der kantoren in de stad New-York of in de stad Londen, respectievelijk telkens op den eersten Januari en den eersten Juli tot op de volle afbetaling van genoemde hoofdsom, en zulks op vertoon van de aangehechte Coupons, naar gelang hunner respectieve vervaldagen.

Deze Obligatie behoort tot eene serie ten gezamenlijken bedrage van *Twee Millioen drie honderd duizend Dollars*, bestaande

in Twee duizend drie honderd Obligatiën, genummerd van een (1) tot twee duizend drie honderd (2300), van Duizend dollars ieder en alle van denzelfden inhoud en dezelfde dagteekening en welker aflossing verzekerd is bij hypotheekaire akte, gedateerd den 12<sup>den</sup> Mei 1868, behoorlijk opgemaakt en gepasseerd door de Florida-Spoorweg-Maatschappij ten behoeve van JOHN A. STEWART en FREDERIK A. CONKLING, commissarissen (trustees) overdragende den Spoorweg der genoemde Maatschappij tusschen Fernandina en Cedar Keys in den staat Florida, ongeveer lang Honderd vier en vijftig mijlen, mitsgaders al het materieel, ap- en dependentiën, vrijdommen en andere voorwerpen, daarbij omschreven.

Ieder houder dezer Obligatie kan, ten allen tijde, deze verwisselen in aandeelenkapitaal der gemelde Maatschappij, en is gerechtigd daarvoor te ontvangen tien Aandeelen in bovengenoemd aandeelenkapitaal, tegen intrekking dezer Obligatie met al de alsdan onbetaalde Coupons, daartoe behoorende.

Deze Obligatie zal bij afgifte of overdragt worden geboekt in het register der Maatschappij te New-York en op ieder andere door de Maatschappij aan te wijzen plaats. Na de registratie van het eigendomsregt, waarvan door den ambtenaar voor de overdragten van de Maatschappij op het stuk aanteekening zal worden gehouden, zal geen overdragt anders dan in de boeken der Maatschappij geldig zijn, tenzij de laatste overdragt aan toonder zij, welke de overdragtsgeldigheid er aan teruggeeft door afgifte aan toonder als boven, ter keuze van iederen houder.

Deze Obligatie wordt niet verbindend, tenzij behoorlijk door Commissarissen in dorso gelegaliseerd en geteekend. Ten blijke waarvan genoemde Maatschappij haren stempel daarop heeft laten

zetten, en deze tegenwoordige akte laat bekrachtigen, door haren voorzitter en penningmeester en contrasigneren door haren secretaris op heden den 12<sup>den</sup> Mei 1869.

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
|                    | <i>(Get.)</i> MARSHALL O ROBERTS, |
| Gecontrasigneerd,  | <i>Voorzitter,</i>                |
| JOHN F. PATTERSON, | HENRY CLEWS,                      |
| <i>Secretaris.</i> | <i>Penningmeester.</i>            |

Weshalve uit deze overeenkomst blijkt, dat de genoemde kontraktant ter eenre, op grond der voorafgaande bepalingen en van de somma van éénen Dollar behoorlijk op hand betaald, bij of vóór de stempeling en afgifte dezes, hetwelk hierbij erkend wordt in ontvangst genomen te zijn, ten einde de betaling van de hoofdsom en den interest der bovengenoemde reeds uitgegeven of nog uit te geven Obligatiën te verzekeren, zoo als in deze is omschreven en voorzien, mitsgaders ieder gedeelte van de genoemde hoofdsom en interest, naarmate zij invorderbaar zullen worden, overeenkomstig den inhoud van voornoemde Obligatiën en aangehechte Coupons, heeft afgestaan, verkocht, op- en overgedragen, zoo als zij bij deze afstaat, verkoopt, op- en overdraagt aan de kontraktanten anderzijds, hunne erven en regtverkrijgenden:

Generaallijk en in het bijzonder, den Spoorweg der genoemde Maatschappij, zich uitstreckende van zijn station in de stad Fernandina tot aan zijn station te Cedar Keys, beide in den Staat Florida gelegen, hebbende ongeveer Honderd vier en vijftig mijlen lengte met inbegrip van alle spoorbanen, wegen, regten op wegen en bewaar-gronden; alle paden, bruggen, producten en doorloopen, schuttingen en andere bouwwerken; alle loodsen, stations-gebouwen, bewaarplaatsen van machienen en andere gebouwen, en alle andere

inachiene-werkplaatsen en andere, ten behoeve van den genoemden Spoorweg thans reeds gebezigd of later in gebruik te nemen; ook met inbegrip van alle lokomotieven en rollend materieel, en alle machienen benoodigd tot de exploitatie, de reparatie of verlegging van genoemden spoorweg of van zijn materieel, hetzij thans in gebruik of later verkregen, al hetwelk mits dezen verklaard wordt te behooren tot den eigendom, ap- en dependentiën en vastigheden van genoemden spoorweg; ook met inbegrip van alle vrijdommen in verband met of betrekking hebbende op genoemden spoorweg of den aanleg, het onderhoud of het gebruik er van, thans in gebruik bij genoemde kontraktant ter cenre of later door haar te verkrijgen, mitsgaders alle pachtgronden, erfpachtgronden, ap- en dependentiën, daartoe behoorende of eenigermate daartoe kunnende behooren, en alle en ieder daartoe behoorende overdragt en overdragten, residuüm en residuüms, tollen, inkomsten, renten, uitkeering en winsten; ook al het bezit, al de regten, titels, belangen, eigendommen, aanspraken en verordeningen van welken aard ook, zoowel in regten als naar billijkheid der genoemde kontraktant ter eenre toebehoorende, en op of ten aanzien van het geheel of een deel van den weg met alle ap- en dependentiën.

Den inventaris van genoemden spoorweg met ap- en dependentiën en eigendommen te ontvangen en over te nemen van de genoemde contractanten anderzijds, hunne erfgenamen en regtverkrijgenden, voor het uitsluitend eigen gebruik en ten behoeve van de genoemde kontraktanten anderzijds, hunne erven en regtverkrijgenden.

Ten waarborg evenwel van de bepalingen hierboven omschreven wordt overeengekomen, als volgt:

ARTIKEL 1. Tot op het tijdstip, dat de aflossing van de hoofdsom of den interest der bovengenoemde obligatiën of een gedeelte daarvan mogt achterwege blijven of dat inbreuk mogt worden gemaakt op hetgeen bij dezen aan de kontraktant ter eenre wordt voorgeschreven te doen, na te leven, te volvoeren of in acht te nemen, zal genoemde kontraktant worden gelaten in, en toegelaten tot het bestuur, de exploitatie en het gebruik van den boven omschreven Spoorweg, met alle en een iegelijk van zijn onderdeelen, zijn materieël en verdere ap- en dependentiën, tot het genot en gebruik van zijn tollën, inkomsten, renten, uitkeeringen en vruchten, op dezelfde wijze en ten zelfden einde als ware deze tegenwoordige oorkonde niet geschreven.

ART. 2. In geval de betaling van eenigen interest op eenige van de bovengenoemde naar den inhoud dezes reeds uitgegeven of nog uit te geven obligatiën of van de daaraan gehechte coupons achterwege bleef of de kontraktant ter eenre in eenige aan de haar opgelegde verplichtingen te kort schoot en zulks gedurende drie maanden had aangehouden, zullen de genoemde Commissarissen (trustees) of hunne opvolgers als zoodanig gerechtigd zijn, persoonlijk of door gemagtigden den Spoorweg over te nemen, op de voorwaarden in dezen uiteengezet of mits dezen bedoeld, in alle en iegelijk zijner onderdeelen, en dien te bezitten, te houden, te gebruiken en genoemden Spoorweg door hunne inspekteuren, opzigtters, ontvangers of beambten of iederen anderen gemagtigde of agent te laten exploiteren, en bedienen; de belangen er van waar te nemen, van tijd tot tijd alle herstellingen en verleggingen er aan te laten maken en alle zoodanige nuttige veranderingen, bijvoegingen en verbeteringen, als hun het meest doeltreffend zullen voorkomen; alle tollën, vruchten, inkomsten, renten, uitkeeringen en winsten van den weg en onderdeelen er van

te innen en na aftrek der kosten van exploitatie van gemelden weg en het bestuur der onderneming en van die der gemelde reparatiën, verleggingen, veranderingen, bijvoegingen en verbeteringen en van alle betalingen, gedaan wegens belastingen, regten, lasten of hypotheeken, voorafgaande de bij dezen vastgestelde hypotheek op voornoemden Spoorweg en aanhoorigheden, of eenig gedeelte daarvan; de aldus geïnde gelden te bezigen tot het betalen van interesten der obligatiën voornoemd, naar gelang zoodanige interesten reeds zullen zijn of nog zullen vervallen en zulks aan zoodanige houders van coupons, welke zullen doen blijken tot die interesten gerechtigd te zijn, en, nadat alle vervallen interesten zullen zijn afbetaald, de overblijvende penningen te besteden aan de afdoeining van de hoofdsom der genoemde obligatiën, welke alsdan nog onafbetaald mogten zijn, pondspondsgewijs, zonder actie of rafaactie.

ART. 3. Ingeval van nalatigheid en het voortduren er van als boven omschreven of ingeval de betaling van de hoofdsom van een of meerdere der voornoemde Obligatiën of een gedeelte daarvan achterwege blijft en zulks gedurende een tijdsverloop van drie achtereenvolgende maanden, zullen Commissarissen of hunne opvolgers evenzeer gemachtigd zijn, na als boven bezit van den weg genomen te hebben, of na andere persoonlijke inbezitneming, of door hunnen gevolmagtigde of agent, den bij dezen omschreven of bedoelden Spoorweg met aanhoorigheden te verkoopen en er over te beschikken, en zulks in openbare veiling, hetzij binnen de stad New-York of ter zoodanige plaatse in den staat Florida als zij of hij zullen aanwijzen, op zoodanig tijdstip als zij of hij zullen goed achten, en na alvorens tijd en plaats van zoodanigen verkoop ter openbare kennis te hebben gebragt door aankondiging

minstens drie malen per week, gedurende zes achtereenvolgende weken, in een of meer nieuwsbladen respectievelijk in de steden New-York en Fernandina verschijnende; ook bovengenoemde veiling, naar hun of zijn goedvinden van tijd tot tijd op te schorten, en in geval van zoodanige schorsing, die veiling alsdan te houden ter plaatse en dage, welke bij de schorsing zal zijn bepaald; en na volbragte veiling aan den koper of de kopers er van te geven en uit te reiken behoorlijke en voldoende regtskrachtige akte of akten ten deze; welke verkoop als boven, ten eeuwigen dage, zoo in regten als in billijkheid, zal strekken tegen de kontraktant ter eenre en alle andere personen in regten optredende met aanspraken op bovengenoemden weg en zijne aanhoorigheden of eenig gedeelte daarvan, daarnevens of daarbij gelegen of er toe behoorende; en na dat van de opbrengst van zoodanige veiling de kosten, in billijkheid berekend, zullen zijn afgetrokken, met inbegrip van het honorarium aan gemagtigden en raadslieden en alle verdere ongeden, voorschotten of regten, welke bovengenoemde Commissarissen zullen hebben gedaan of beloopen door de exploitatie of instandhouding van genoemden Spoorweg of het waarnemen zijner belangen zoo lang het in hun bezit was en van alle betalingen welke door hen zullen gedaan zijn van belastingen of regten door de algemeene aanhoorigheden of een deel er van verschuldigd, zoo wel als tot vergoeding voor hunne eigene bemoeijingen, de genoemde gelden te besteden aan de betaling van de hoofdsom van zoodanige der voornoemde Obligatiën, welke alsdan nog onafgedaan mogten zijn, hetzij zij al dan niet te voren reeds vervallen waren, mitsgaders van den interest welke, op dat tijdstip, op genoemde hoofdsom zal kleven en onafgedaan zijn, zonder eenige actie of rafaactie, alles pondspondsgewijs tot het volle

bedrag van zoodanige onbetaalde hoofdsom met daarop klevende onbetaalde interesten, en zoo, na afdoening daarvan gezegde gelden nog een overschot laten, dit alsdan uit te keeren aan de kontraktant ter eenre of aan alle en een iegelijk die wettig en naar billijkheid daartoe gerechtigd zullen of zal zijn. Wijders wordt mits dezen verklaard, dat de kwitantie van bovengenoemde Commissarissen den kooper of koopers van het bovenstaande zal strekken tot voldoende decharge wegens zijnen of hunnen volbragten koop en dat zoodanige kooper of koopers, zijn of hunne erfgenamen, executeuren, boedelbeschikkers of regtverkrigenden, na de betaling daarvan, en in het bezit van zoodanige kwitantie, niet gehouden zal of zullen zijn er op andere wijze van te doen blijken of ook wegens eenige der in deze vervatte opdragten en doeleinden, of hoegenaamd ook verantwoordelijk zijn voor eenig verlies, misbruik of terughouding van zoodanige kooppemingen of een deel daarvan of gehouden zijn onderzoek te doen naar de noodzakelijkheid en de gepastheid van of magtiging tot zoodanigen verkoop.

ART. 4. Ingeval de betaling van den halfjarigen interest op de vorennoemde Obligatiën achterwege mogt blijven op het tijdstip en volgens de wijze als in den daartoe behoorenden en afgegeven coupon staat uitgedrukt, mits bedoelde coupon werd vertoond, en de betaling van het daarin uitgedrukte interestbedrag gevorderd, en ingeval zoodanige betaling gedurende zes maanden na de verschijning en invorderbaarheid van den coupon niet is geschied, alsdan zal onmiddellijk de hoofdsom van al de bij deze verzekerde coupons, bij de verkiezing der Commissarissen vervallen en betaalbaar worden en zulks niettegenstaande al hetgeen in gemelde Obligatiën of bij dezen daarmede strijdig mogt worden bevonden; evenwel zal de meerderheid van de houders der genoemde Obligatiën het regt



hebben bij behoorlijk door hen geteekende akte alvorens de achterstallige interesten zullen zijn betaald, de Commissarissen tot het invorderbaar stellen der genoemde hoofdsom te vermaanen, of zoodanige verklaring langs den weg der regten te provoceren, op zoodanige voorwaarden en wijze als die meerderheid het meest geschikt zal achten; of geregtigd zijn de keuze der Commissarissen te vernietigen, mits geen daad der Commissarissen of Obligatie-houders zich uitstrekke tot of gehouden worde te betreffen eenige toekomstige waanbetaling of inbreuk make op de daaruit voortvloeiende regten.

ART. 5. De kontraktant ter cenre zal voortaan van tijd tot tijd en ten allen tijde en zoo vaak als Commissarissen het verlangen, alle zoodanige akten en wettelijke bepalingen moeten opnemen, afkondigen en erkennen als ter meerdere verzekering der Commissarissen, volgens de bij dezen op hen verstrekte magt, ten behoeve van voornoemden Spoorweg met zijn materieel, af- en dependentiën, alle hiervoren omschreven of bij deze bedoeld, zullen oirbaar worden geacht, als ook alle vrijdommen thans reeds genoten of later te verkrijgen, zoo als de Commissarissen of de hun ter zijde staande regtsgeleerde raadslieden redelijker wijze oirbaar, uitvoerbaar en noodzakelijk zullen achten.

ART. 6. Commissarissen bezitten volle magt, om, naar goedvinden, mits op schriftelijke aanvraag van de kontraktant ter cenre, bij wijze van overdragt of anderzins, aan derden door de genoemde Maatschappij daartoe aangewezen, alle zoodanige gronden af te staan, verkregen of in bezit gehouden, om er stations, depots of andere gebouwen op te plaatsen; evenzeer zijn zij gemagtigd als boven op gelijke aanvraag, alle gronden of eigendommen over te dragen, welke naar het oordeel van

Commissarissen, niet voor het gebruik of ten behoeve van genoemden Spoorweg noodig zijn, of welke in bezit waren gehouden om er brandstoffen, grint of andere materialen aan te ontleenen; ook, om als boven en op gelijke aanvraag, alle gronden over te dragen niet vallende in het spoor, welke uit hoofde van wijziging in de plaatsing van een stations-gebouw, depot of ander met genoemden Spoorweg in verband staande gebouw nutteloos geworden en alle zoodanige gronden behoorende tot het spoor en grenzende aan zoodanige stations-gebouw, depots of andere gebouwen als gemelde Maatschappij noodig zal achten ten gevolge van zoodanige wijziging buiten gebruik te stellen of te verlaten en hunne toestemming tot alle zoodanige wijzigingen in de plaatsing van het spoor of van een depot of andere gebouwen te geven als zij naar hun oordeel geraden zullen achten; de akten van overdracht, benodigd en vereischt om ze effect te doen sorteren, te laten opmaken en afgeven; evenwel moeten alle gronden welke in ruil voor alle dus overgedragene gronden, ten eeuwigen gebruike worden verkregen, alleen aan de Commissarissen worden overgedaan naar de in dezen vervatte bepalingen; ook zijzj gemagtigd van tijd tot tijd de genoemde Maatschappij, naar haar goedvinden, over zoodanige gedeelten van het materieel, de machienen en gereedschappen te laten beschikken, welke waren ten gebruike van genoemden spoorweg doch daartoe niet langer geschikt zijn, en ze door nieuwe laten vervangen, welke aan de Commissarissen zullen overgaan of op andere wijze onder de werking van de bepalingen ten deze worden gebragt.

Art. 7. Worden genoemde obligatiën, benevens de interesten daarvan op of na hunne vervaldagen stipt en getrouw afbetaald, overeenkomstig den inhoud van genoemde obligatiën en de

daaraan geannexeerde coupons en al de bepalingen in deze overeenkomst opgenomen door partij voornoemd, volkomen nageleefd, nagekomen, volvoerd en gehouden zoo als ten deze haar ter naleving en opvolging wordt voorgeschreven, overeenkomstig de ware bedoelingen van deze onderhavige akte, alsdan, maar ook dan alleen, houdt het gansche bezit op en alle regten, titels en belangen van genoemde kontraktanten anderzijds of hunne opvolgers in het daarbij omschreven bezit gaan te niet; in ieder ander geval blijven zij volle kracht en deugdzaamheid behouden.

ART. 8. Aan Commissarissen voornoemd wordt bij dezen als plicht voorgeschreven de hun verstrekte volmagt van in bezitneming of de magtiging tot verkoop bij dezen uitgesproken, te volvoeren of wel zoodanige geschikte middelen overeenkomstig de billijkheid of de wet ter hand te nemen, als geschikt zijn, om de regten der obligatiehouders uit dit kontrakt voortspuitende te doen gelden, alles na daartoe in geschrifte te zijn aangemaand en wel op de volgende wijze:

1. Ontstaat er nalatigheid in de betaling van den interest of van de hoofdsom van een of meerdere der bovengenoemde obligatiën, dan wordt schriftelijke opeisching gedaan aan Commissarissen, echter door niet minder houders dan van een gezamenlijk bedrag van honderd duizend dollars aan genoemde Obligatiën; na zoodanige opeisching en behoorlijke dekking van den kant der eisders van Commissarissen voor de kosten en voorschotten door hen te doen, zijn Commissarissen verplicht voor de regten der Obligatie-houders volgens de bepalingen dezès op te treden, door in bezitneming, verkoop of andere wettelijke daden welke zij, in overleg met regtsgeleerde raadsliden, als het meest doeltreffend zullen achten voor het belang van alle houders der voornoemde Obligatiën. Ontstaat een nalatigheid

in de naleving van eenig ander in dezen opgenomen voorschrift, dat de Maatschappij moet volvoeren of houden; dan moeten Commissarissen op dezelfde wijze als voren, worden aangeschreven, doch zullen Commissarissen alsdan bevoegd zijn, de optreding voor de regten van de Obligatiehouders ten opzichte van het beklagde feit te doen voorafgaan door eene magtiging door eene meerderheid van houders der genoemde Obligatiën, bestaande in een geschrift door de laatsten ondertekend, houdende aanzegging aan gemelde Commissarissen zoodanige nalatigheid te doen ophouden of, na dekking als boven omschreven, daarvoor in regten op te treden, mits geen daad van genoemde Commissarissen of Obligatie-houders, of beide, bij het uit den weg ruimen van zoodanig gebrek of anderzins, zich uitstrekke tot of betrekking hebbe op eenige overtreding in de toekomst te plegen of de regten daaruit voortvloeiende kunne schaden.

ART. 9. Kontraktanten van weerszijden zijn overeengekomen dat, ingeval van overlijden of uittreding of ontslag van een of beide Commissarissen ten deze benoemd, een of twee opvolgers zal of zullen worden benoemd door de kontraktant ter eenre, na voorafgaande goedkeuring van de meerderheid der Obligatiehouders zamengerooten bij gedrukte kennisgeving gedurende tien achtereenvolgende dagen in een nieuwsblad der stad New-York, om over de gedane keuze gezamenlijk te beraadslagen; ingeval de nominatie, van de zijde der kontraktant ter eenre overgelegd, binnen een maand volgende op de eerste gedane kennisgeving, door de Obligatiehouders niet is goedgekeurd, zal of zullen de nieuwbenoemde Commissaris of Commissarissen gemagtigd zijn, onder aanneming dezer tegenwoordige overeenkomst, hunne functiën te aanvaarden. Keurt

de meerderheid de gedane keuze af, waarvan zij de kontraktant ter eene kennis geeft, alsdan moet de kontraktant ter eene een of twee andere personen tot Commissaris of Commissarissen benoemen, altijd onderworpen aan de goedkeuring van de meerderheid der Obligatiehouders, op de wijze als boven, en aldus steeds voortgaande tot dat de benoemde naar genoegen der gemelde meerderheid zal zijn.

ONDER UITDRUKKELIJKE voorwaarde evenwel, bij dezen verklaard en overeengekomen, dat, ingeval ten eenigen tijde mogt blijken dat, na alle redelijke pogingen om op de boven omschreven wijze tot de benoeming te geraken van een opvolger voor een opengevallen plaats van Commissaris door houders van bij deze verzekerde Obligatien, representerende gezamenlijk een bedrag van honderd duizend dollars, ten behoeve van de gezamenlijke houders der bij deze verzekerde Obligatien, een beroep kan worden gedaan aan een Provinciaal Gerechtshof (Circuit-Court) der Vereenigde Staten of van eenig ander hof of bevoegde regtsmagt bij ieder regtsdistrict binnen het gebied waar de bovengenoemde Spoorweg 'of een deel er van is liggende, tot benoeming van nieuwe Commissarissen. Wijders wordt overeengekomen dat ieder der Commissarissen aansprakelijk voor zijne eigene handelingen blijft, en niet voor de handelingen van de andere Commissarissen en dat geen der Commissarissen aansprakelijk is of zal zijn voor de handelingen van een of meer ondergeschikten ter goeder trouw door hen aangesteld tot uitvoering van de volmagt hun bij deze tegenwoordige akte verstrekt.

Ten blijk waarvan de kontraktant ter eene haren maatschappelijken stempel aan deze heeft gehecht en deze heeft laten waarmerken door de handteekeningen van haren Voorzitter en Penningmeester, en hebben de kontraktanten ander-

zijds deze evenzeer bekrachtigd met hunne handteekeningen en stempels, ten blijke hunner aanneming van genoemde opdracht, ten dage en jare als boven.

|                        |                       |                    |
|------------------------|-----------------------|--------------------|
| Geattesteerd:          | (get.) M. O. ROBERTS, | <i>Voorzitter.</i> |
| (get.) HENRY CLEWS,    |                       |                    |
| <i>Penningmeester.</i> | " JOHAN. A. STEWART.  |                    |
| EDW. N. DICKERSON.     | " J. A. CONKLING.     |                    |
|                        |                       | (Trustees.)        |

Ten slotte volgt hieronder de vertaling van een brief, welks inhoud ook den minsten twijfel omtrent de regtsgeldigheid der uitgegeven aflosbare Hypotheek-Obligatiën zal wegnemen.

*Translaat uit het Engelsch.*

CONSULTATIE-KANTOOR VAN GILLET EN CROSBY,  
15, *nassau-street.*

New-York, 1 Junij 1870.

*Den Heeren* DRAKE BROTHERS,  
*Bankiers, 16, Broad-Street.*

Mijne Heeren!

Ter voldoening aan uw verlangen heb ik de door u aan mij onderworpen vragen onderzocht, betreffende de geldigheid der Eerste aflosbare Hypotheek-Obligatiën der Florida-Spoorweg-Maatschappij en aangaande de zekerheid, welke zij aanbieden, en heb de eer daarop bij dezen het volgende te antwoorden:

Ik heb mij overtuigd dat de *Florida Rail-road-Company* is een wettig ingestelde Maatschappij, gerechtigd en door de wet bevoegd

tot uitgifte der onderwerpelijke Obligatiën; Obligatiën, welke men als *dubbel* verzekerd mag beschouwen.

Eerstelijk zijn de Obligatiën verzekerd door een eerste hypotheekakte (*Trust*) aan JOHN A. STEWART en FREDERIK A. CONKLING, als Commissarissen (*Trustees*), waarbij hun wordt overgedragen de Spoorweg der genoemde Maatschappij, van Fernandina tot Cedar-Keys in den Staat Florida, lang ongeveer honderd vier en vijftig mijlen, benevens het materieel, de ap- en dependentiën, vrijdommen en andere daarbij beschreven voorwerpen. De voorwaarden in de akte van overdragt vervat, geven alle zekerheid aan de Obligatiehouders en voorzien op zeer krachtige wijze tegen alle mogelijke gebeurlijkheden, welke eenigermate de daarbij betrokken belangen van den weg zouden kunnen bedreigen, geven wijders middelen aan de hand om op buitengewoon gemakkelijke wijze tot het bezit van den weg te geraken in geval de Maatschappij hare betalingen staakte.

De akte van opdracht voornoemd is in alle opzigten een *Eerste Hypotheek* en geen wettelijk bezwaar kan, hetzij tegen de Obligatiën, hetzij tegen de akte van opdracht, worden geopperd.

Ten tweede: De meerdere zekerheid berust in de ligging der gronden, welke evenmin aan eenige wettelijke bedenking onderhevig is. Zij staat, onder de gebruikelijke voorwaarden en bedingen, aan Commissarissen (trustees) vier honderd en zeventig duizend acres grond op, gelegen langs de baan in afwisselende sectiën, ieder van zes mijlen lengte en breedte, en de Commissarissen voornoemd zijn gemagtigd de penningen uit den verkoop dezer gronden voortspruitende, te bezigen tot een amortisatiefonds, waaruit de Obligatiën ten vervaldage moeten worden betaald in hoofdsom en rente, tenzij

over die Obligatiën op andere wijze beschikt zij; met andere woorden: tenzij de houders der Obligatiën verkozen hadden hunne Obligatiën en Aandeelen der Maatschappij a pari te converteren of, tenzij de Maatschappij voornoemde Obligatiën, zoowel hoofdsom als interest, ten vervalddage betaalt.

De hypotheek is dus ten volle verzekerd en staat aan niet één enkel wettelijk bezwaar bloot, van welken aard ook, weshalve ik ten slotte gerust mag verklaren, dat de Maatschappij in alle opzigten aan de eischen der wet heeft voldaan, zoowel wat de uitgifte harer Obligatiën betreft als het voorzien in de zekerheid der betaling.

Hoogachtend teeken ik mij

UEd. Dw. Dienaar,

(Get.) DANIEL W. GILLET,

*Rechtsgeleerde Consulent.*

Aldus overgebracht uit de Engelsche in de Nederlandsche taal,

door den ondergeteekende, beëdigd Translateur alhier.

Amsterdam, 4 Augustus 1871.

*Ne Varietur.* I. M. CALISCH,

*beëdigd Translateur.*

---